



صوت العصافير في الصباح

## Le chant des oiseaux le matin

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Zahraa

 5

 العربية ar / français fr



يوليا وزوجها وابنتها الصغيرة يعيشون في قرية صغيرة، وهدئة في اوكرانيا. يوليا  
تحب أن تستيقظ كل صباح على صوت العصافير. لم تكن تعتقد يوماً أنها ستعيش في  
مكان بعيد عن بيتها، أو أن تستيقظ على أصوات العصافير في الصباح.

...

Yulia, son mari, et leur petite fille vivaient dans un petit village paisible en Ukraine. Yulia aimait être réveillée chaque matin par le chant des oiseaux. Elle n'a jamais pensé qu'elle vivrait loin de chez elle, ou qu'elle ne serait pas réveillée par le chant des oiseaux le matin.



زوجها كن يشتكي دوه من الفقر، وكن يشرب الكحول كثيراً. قررا أن يجربا حظهما في البرتغال. فربما يجنون الهل هناك ويتمكن من بناء منزل ولأمين مستقبل أفضل لأبنتهما.

...

Son mari se plaignait toujours de ne pas avoir assez d'argent et a commencé à boire beaucoup. Ils ont décidé de tenter leur chance au Portugal. Peut-être que là-bas, ils pourraient gagner plus d'argent pour construire une maison et un meilleur avenir pour leur famille.



اعدت يولي على منزلها الجديد، وبدأت بعمل كمساعدة في المنزل. كن أريدب عملها  
يقدرون عملها المجهد وأخلاقها الطيبة. أه زوجها، فقد شعر بتجاهل أكثر فأكثر. وبسبب  
ادنهه للكحول، لم يحصل على ثقة أحد، وبالإللي لم يتمكن من الحصول على عمل.

...

Yulia s'est bien adaptée à son nouveau chez-elle, et elle a  
commencé à travailler en tant que femme de ménage. Ses  
clients appréciaient beaucoup son dur labeur et sa politesse.  
Son mari, en revanche, se sentait de plus en plus isolé. À  
cause de son problème d'alcool, les employeurs ne lui  
faisaient pas confiance et ne lui donnaient pas de travail.



بدأ في أحد الأيام بصراخ على يوليا. ثم دفعها، واشتد الصراخ، وكانت يوليا خائفة على نفسها وعلى ابنتها، ولكن لم تكن تملك أدنى فكرة عما يمكن فعله.

...

Un jour, il a commencé à crier sur Yulia. Puis, il a commencé à la pousser. Les cris et les coups ont empiré, surtout lorsqu'il était saoul. Yulia avait peur pour elle et pour sa fille, mais elle ne savait pas quoi faire.



عنده دخلت يوليا إلى غرفة العيادة المشددة في المشفى بسبب كسر في يده، أخبروه  
بأن العنف المنزلي يعدّ جريمة في البرتغال، وقلوا لها أن تخبر الشرطة.

...

Quand Yulia a finalement dû aller aux urgences à l'hôpital avec un bras cassé, ils lui ont dit que les violences conjugales sont un gros problème au Portugal. Ils ont également dit que c'était un crime et qu'elle devrait porter plainte.



يوليا كانت متعبة، ولم تكن ترغب في تكبير ابنتها وهي تتهدد العنف في المنزل كل يوم.  
أدركت يوليا ان سوء المعاملة سيبقى موجوداً مهماً حولت من حلول لمعالجته.

...

Yulia était épuisée et ne voulait pas que sa fille grandisse dans un foyer où elle voyait de la violence tous les jours. Yulia a réalisé que les signes de maltraitance avaient toujours été là, même s'ils ont pris plusieurs formes différentes.



ذهبت يوليا الى هوى للنساء، حيث شعرت بؤمن لم تشهد مثله منذ زمن بعيد، فهي لم تشعر بهذا الأهن منذ أن كنت تستيقظ على اصوات العصفير في الصبح.

...

Yulia est allée à un foyer pour femmes, où elle se sentait plus en sécurité qu'elle ne l'avait été depuis un long moment. Elle ne s'était pas sentie ainsi depuis qu'elle se faisait réveiller par le chant des oiseaux le matin.






## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

صوت العصافير في الصباح

### Le chant des oiseaux le matin

-  LIDA Portugal
-  Vilius Aistis Vilimas
-  Zahraa (ar), Zina (fr)

